Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nie posłuchali Mnie ani nie skłonili swojego ucha, ale usztywnili swój kark i postępowali gorzej niż ich ojcowie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mimo to nie posłuchali Mnie. Nie nakłonili swojego ucha. Raczej usztywnili swój kark. Postępowali nawet gorzej niż ich ojcowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni jednak nie słuchali mnie i nie nakłonili swego ucha, ale zatwardzili swój kark i gorzej czynili niż ich ojcowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże nie słuchali mię, i nie nakłonili ucha swego, ale zatwardziwszy kark swój, gorzej czynili niźeli ojcowie ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie słuchali mię ani nakłonili ucha swego, ale zatwardzili kark swój i gorzej czynili niżli ojcowie ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz nie usłuchali Mnie ani nie nadstawiali uszu. Uczynili twardym swój kark, stali się gorsi niż ich przodkowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni nie usłuchali mnie ani nie nakłonili swojego ucha, ale usztywnili swój kark i postępowali gorzej niż ich ojcowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lecz nie usłuchali Mnie i nie nadstawili ucha. Uczynili swój kark nieugiętym i stali się gorsi od swoich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie usłuchali Mnie jednak i nie nakłonili swego ucha. Uczynili twardym swój kark i postępowali gorzej niż ich przodkowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni wszakże nie słuchali mnie i nie nakłaniali ucha swego, ale karki swe uczynili nieugiętymi i większego jeszcze dopuszczali się zła niż ich ojcowie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш їм це слово: Це нарід, який не послухався господнього голосу, ані не сприйняв картання. Зникла надія з їхніх уст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Mnie nie usłuchali i nie skłaniali swojego ucha, czyniąc opornym swój kark; postępowali jeszcze gorzej niż ich ojcowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale oni mnie nie słuchali i nie nakłonili swego ucha, lecz usztywniali swój kark. Postępowali gorzej niż ich praojcowie! |

1. 1) <x>300 16:12</x> [↑](#footnote-ref-2)